

- b) sämtliche Abgaben von Todes wegen sowie sonstige von dem Erblasser geschuldete staatliche Abgaben bezahlt oder sichergestellt worden sind;
- c) die zuständigen Organe die etwa vorgeschriebene Genehmigung zur Ausfuhr der Nachlaßgegenstände erteilt haben. Eine Überweisung von Geld- > beträgen erfolgt nach den hierfür geltenden devisenrechtlichen Bestimmungen.

e) Anerkennung von Entscheidungen und Zwangsvollstreckung

Artikel 50

Anerkennung von nichtvermögensrechtlichen Entscheidungen

Rechtskräftige Entscheidungen von Gerichten des einen Vertragspartners in nichtvermögensrechtlichen Angelegenheiten sind in dem Gebiet des anderen Vertragspartners ohne Anerkennungsverfahren wirksam, wenn bei Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung eine der Parteien dem Staate des erkennenden Gerichts angehört und kein Gericht des anderen Vertragspartners schon vorher in der Sache rechtskräftig entschieden hat oder nach diesem Vertrage ausschließlich zuständig ist.

Anerkennung von vermögensrechtlichen Entscheidungen

Artikel 51

Die auf dem Gebiet eines Vertragspartners erlassenen rechtskräftigen Entscheidungen in Zivil- und Familiensachen über vermögensrechtliche Ansprüche werden im Gebiet des anderen Vertragspartners anerkannt, soweit es sich um Entscheidungen handelt, die nach dem Inkrafttreten dieses Vertrages ergangen sind.

Artikel 52

(1) Den rechtskräftigen Entscheidungen im Sinne des Artikels 51 sind Entscheidungen von Schiedsgerichten sowie vor diesen Gerichten abgeschlossene Vergleiche gleichgestellt, wenn die Voraussetzungen des schiedsgerichtlichen Vertrages nach den Gesetzen beider Vertragspartner gegeben sind.

(2) Als rechtskräftige Entscheidung im Sinne des Artikels 51 werden auch Entscheidungen des Gerichts für Strafsachen über zivilrechtliche Ansprüche des Geschädigten angesehen.

Vollstreckung von Entscheidungen

Artikel 53

(1) Die Entscheidungen der Gerichte des einen Vertragspartners, die nach den Bestimmungen des Artikels 51 im Gebiet des anderen Vertragspartners anerkannt werden, sind auf Antrag des Gläubigers von dem zuständigen Gericht des anderen Vertragspartners mit der Vollstreckungsklausel zu versehen.

(2) Gerichtliche Vergleiche und vollstreckbare Urkunden werden wie gerichtliche Entscheidungen behandelt. Entscheidungen der Schiedsgerichte des anderen Vertragspartners sowie die vor ihnen abgeschlossenen Vergleiche werden ebenso behandelt wie Entscheidungen und Vergleiche inländischer Schiedsgerichte.

(3) Für die Erteilung der Vollstreckungsklausel und die Zwangsvollstreckung gelten die Vorschriften des Vertragspartners* in dessen Gebiet das Verfahren stattfindet

a) KpešiiTopnTe He ca npeAHBHjin CBOirre HexaHhh b cpoK ot Tpn Mecena, cjea KaTO ca øjhjh ocnunajiHO noKaHenn; hjjh b cjiynair ne ca rn npeAHBHjin, Te3H B3eMaHHH ca øjhjh 3anjiaTeHM hjjh ødesenenH;

6) BCHKH pa3XOEH BBB Bpi^Ka C'bc CMBpTTa, KaKTO h flpym jrbjiJKHMH ot HacjieaoBaTejiH b noji3a Ha fl'bpxtaBaTa cyMH, ca øHJH 3anjiaTeHH HJH øbe3neaeHH;

b) KOMneTeHTHHTe oprHH ca AaJin HeoøxoAHMOTO CBrijacne 3a H3HacaHe na HacJie^cTBeHHTe npejjMeTH. IlpeBoa Ha napHHHH cyMH ce H3BBpniBa cBrijacHO BefcTByBamHTe 3a Tosa BajiyTHH pa3nopeAøH.

ä) npHanaane u HsntJiiemte na pemeima

HjieH 50

npunasaHe Ha HeniviyinecTBeHO-*npaBHH pemeHHH

Bjie3jiHTe b CHJia pemeHHH Ha cBAHjmmaTa Ha ejiHaTa .HoroBapanja CTpaHa no HeHMymecTBeHH npaBoOTHo- iueHHH hm3t CHJia Ha TepHTopHHaTa Ha ApyraTa /oro- Bapnma CTpaHa, øe3 aa ce boah npoH3BOACTBo 3a thxoto npH3HaBaHe, KoraTo nnp BJH3aHe Ha perne- HMeTO b CHJia eHa ot erpaHHTe e rpajK^aHWH Ha fl't. p- jKaBaTa Ha ct^a, kohto e nocTarioBiui peineHneTO h hhkoh^cba Ha ApyraTa Rotobspnma CTpaHa He e peniHji npean TOBa BBnpoca c bjh3jio b CHJia peueHne hjjh He e H3KJiiøHHTejiH0 KOMneTeHTeH CBrijacHO T03H AoroBop.

OpH3HaBaHe Ha Hiviyu^ecTBeHo-mpaBHH peineHHA

HjieH 51

M3AaAeHHTe h BJie3Jin b cnjia Ha TepHTopnaTa Ha efliaxa ^oroBapama CTpaHa peineHHA no ipajKaAHCCKH h ceMeHHH ACJia othocho HMymecTBeHo-mpaBHH npe- TeHHHH, ce npH3HaBaT Ha TepHTopHHaTa Ha ApyraTa BoroBapama CTpaHa, aKo ce Kaca 3a peueHna, kohto ca øjhjh nocTaHOBCHH cjeA BJH3aHeT0 b cnjia Ha aa- ctøhiihh AoroBop.

HjieH 52

1. KaTO BJie3Jih b cnjia peineHHA no CMHCBJI Ha HJI. 51 ce cHTTaT peueHHAHa Ha noMHpHTejiHHTe CHA**- jiHina, KaKTO n CKaioeriHTE npeA Tax cnoroAøn, ano npeAnocTaBKHTe 3a noMHpHTejiHHA AoroBop oTpoBapaT Ha 3aKHO0AaTejiCTBaTa Ha ABCTO BoroBapamw CTpaHH.

2. KaTO BJie3Jih b cnjia pemeHna no cMHciaJia Ha hji. 51 ce cuHTTaT h peueHHAHa Ha C'bamJinma no na- Ka3aTejiHH ACJia othocho rpaacAaHCCKo-mpaeHH CKaHHH na nocTpaAajiHTE.

Pi3ni>aueHHe Ha peueHna

HaeH 53

1. PeueHHAHa Ha CBAUJinmaTa Ha eAHaTa BoroBa- pauja CTpaHa, kohto ce npH3HaBaT cT»rjiacHO pa3no- pe>KaAHHHTa Ha na. 51 Ha TepHTopnaTa Ha ApyraTa HoroBapaina CTpana, TpaøBa Aa O-ba^t CHaøAeuH uo MCKaHe Ha KpeAHTopa ot KOMneTeHTHia cba na Apyraia ^oroBapama CTpaHa c exaeKBaTypa.

2. CBAeøHH cnoroAøH h noAJiejKamn Ha H3nT>jiHeHH@ AOKyMeHTH ce TpempaT KaTO cbaçøhh peineHHA. Pe- ineHHA Ha noMHpHTejiHH CBAHJihina Ha ApyraTa Boro- Bapama CTpaHa, kbkto h nanpaBeHH npeA Tax eno- roaøh ce TpeTHpaT KaTO peineHHA h cnoroAøH sa BBTpeniHH noMHpHTejiHH CBAHJIHUIA.

3. 3a AonycKane na H3nBJiHeHHeT0 h 3a caMOTO HsnBJiHeHHe BasaT pa3nopeAøHTe Ha BoroBapamaTa CTpaHa, Ha .hhhto TepHTopna me cTaHe H3nT>jiHeHHem